

Dades personals:

- Nom i cognoms: Bozena Anna Zaboklicka Zakwaska
- DNI: 47724655 T
- Lloc i data de naixement: Varsòvia (Polònia), 18 de juny de 1953
- Domicili: Passatge Balaguer, 7, 08197 Valldoreix. Tel: 93 6742537

Llicenciada en Filologia Hispànica per la Universitat de Varsòvia i doctora en filologia per la Universitat de Barcelona.

Actualment és professora de literatura polonesa en Filologia Eslava de la Universitat de Barcelona (a partir del 1999).

Altres activitats professionals:

- Professora de llengua catalana a la Facultat de Filologia Espanyola de la Universitat de Varsòvia (1978-1980).
- Intèrpret del Ministeri de Cultura i Belles Arts de Polònia (1978).
- Funcionaria del Departament de Cooperació Cultural amb l'Estranger al Ministeri de Cultura i Belles Arts de Polònia (1979-1981).
- Professora de llengua anglesa a l'Escola Universitària de Traductors i Intèrprets (EUTI) de la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB) (1981-1983).
- Empleada i posteriorment cap del Departament de Drets d'Autor i Contractació de l'Editorial Bruguera (1983-1986).
- Cap d'oficina de la delegació de Línies Aèries Poloneses (LOT) a Barcelona (1988-1992).
- Directora de la delegació de LOT a Barcelona (1993-1999).

Ha traduït obres de diversos autors polonesos al castellà i català, entre els quals: Witold Gombrowicz, Andrzej Kusniewicz, Slawomir Mrozek, Tadeusz Konwicki, Jaroslaw Iwaszkiewicz, etc.

Traduccions literàries del polonès al castellà:

- El rey de la dos Sicilias*, A. Kusniewicz. Anagrama, 1983.
- La lección de lengua muerta*, A. Kusniewicz. Anagrama, 1984.
- Las señoritas de Wilko. El bosque de los abedules*, J. Iwaszkiewicz. Bruguera, 1984. (Amb J. R. Monreal.)
- Recuerdos de Polonia*, W. Gombrowicz. Versal, 1985. (Amb J. C. Vidal).
- Un pequeño apocalipsis*, T. Konwicki. Muchnik, 1986. (Amb F. Miravittles).
- Peregrinaciones argentinas*, W. Gombrowicz. Alianza, 1987. (Amb F. Miravittles).
- Diario I*, W. Gombrowicz. Alianza, 1988. (Amb F. Miravittles).
- Diario II*, W. Gombrowicz. Alianza, 1989. (Amb F. Miravittles).
- La bella señora Seidenman*, A. Szczypiorski. Circe, 1990.
- La vida difícil*, S. Mrozek. Sirmio-Quaderns Crema, 1995. (Amb F. Miravittles).
- El árbol*, S. Mrozek. Sirmio-Quaderns Crema, 1998. (Amb F. Miravittles).

--*Pequeño atlas de las mariposas, Canciones y La Atlántida* (proses breus), W. Szymborska. *Lateral*, febrer 1997.

--*Juego de azar*, S.Mrozek. Quaderns Crema, Narrativa del Acantilado, 2001. (Amb F. Miravittles).

--*Diario 1953-1969*, W. Gombrowicz. Seix-Barral, Barcelona, 2005. (Amb F. Miravittles).

--*Medallones*, Z. Nalkowska, Minúscula, Barcelona (en premsa). (amb F. Miravittles).

Traduccions literàries del polonès al català:

--*La vida difícil*, S. Mrozek. Quaderns Crema, 1995. (Amb F. Miravittles).

--*L'arbre*, S. Mrozek. Quaderns Crema, 1998. (Amb F. Miravittles).

--*Joc d'atzar*, S. Mrozek. Quaderns Crema, 2001. (Amb F. Miravittles).

Beques i premis:

--Premi del Fons de Literatura de Polònia per les traduccions de literatura polonesa al castellà (1985).

--Beca del Fons de Literatura de Polònia (1988).

--Condecoració honorífica (d'or) de l'Associació "Polònia" (Associació per a la promoció de la cultura polonesa al món) (1988).

--Diploma d'honor del Ministre d'Afers Estrangers de Polònia pels mèrits destacats en la promoció de la cultura polonesa al món (1995).

--Orde del mèrit cultural en reconeixement de l'aportació a la difusió de la cultura polonesa atorgat pel Ministre de Cultura de Polònia (2002).

Associacions a les quals pertany:

Associació Col·legial d'Escriptors de Catalunya i CEDRO.